



教育部人文社会科学重点研究基地重大项目成果丛书
Publication Series: MOE Supported Projects of Key Research Institutes of Humanities and Social Sciences in Universities

语言文学类 Linguistics and Literature

汉语作为第二语言的 习得与认知研究

崔希亮 等著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

教育部人文社会科学重点研究基地重大项目成果丛书

汉语作为第二语言的 习得与认知研究

崔希亮 等著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

汉语作为第二语言的习得与认知研究 / 崔希亮等著. —北京:北京大学出版社, 2008. 12

(教育部人文社会科学重点研究基地重大项目成果丛书)

ISBN 978-7-301-13215-9

I. 汉… II. 崔… III. ①对外汉语教学-教学研究②第二语言-语言教学-教学研究 IV. H195

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 190578 号

书 名: 汉语作为第二语言的习得与认知研究

著作责任者: 崔希亮 等著

责任编辑: 欧慧英

标准书号: ISBN 978-7-301-13215-9/H·1913

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753374

出版部 62754962

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印刷者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

730 毫米×980 毫米 16 开本 22.25 印张 342 千字

2008 年 12 月第 1 版 2008 年 12 月第 1 次印刷

定 价: 40.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

总 序

崔希亮

随着中国综合国力的日益提升,中国在国际舞台上的作用越来越大,汉语也逐渐成为地区性或者国际性语言,因此带来了学习汉语的热潮。汉语热的背后是中国热,中国文化、中国社会、中国经济、中国政治、中国历史、中国武术甚至中医都吸引了越来越多的学习者和研究者。语言是学习中国文化、了解中国社会的桥梁。语言学习是有捷径的,方法对了可谓事半功倍。对于很多国家的学习者来说,汉语是一门很难学的语言。原因有三:第一,从类型学上看,汉语属于孤立语,语法形态不发达,有声调,对于其他语言背景的人来说习得较为困难;第二,汉语的书写系统不是字母文字,汉字是学习中的瓶颈,汉字难学使得很多学习者望而却步;第三,汉语作为第二语言教学的历史比较短,很多问题没有研究清楚,我们对汉语本身、对如何教、对学生的心理都缺乏足够的研究。基础研究的薄弱导致我们的教材、教学法、教学手段无法满足学习者的要求。在汉语国际推广的形势下,我们应该多研究一些实际问题,从大处着眼,从细微处着手。

北京语言大学对外汉语研究中心是教育部人文社会科学百所重点研究基地之一,是汉语作为第二语言研究的核心基地,在海内外汉语教学与研究领域有广泛的影响。中心自成立以来,承担了很多重要的科研项目,这些项目有的已经结项,有的还在进行当中。这批科研项目汇聚了北京语言大学以及海内外学者的研究力量,其成果的发表必将在学术界产生重要的影响,从而推动汉语作为第二语言的教学与研究工作。北京大学出版社愿意出版这套系列丛书,作为这套丛书的作者之一,我感到十分高兴。

对外汉语教学研究,或者称作汉语作为第二语言教学研究,是应用语言学的一个分支学科。这个学科的主要学术基础是汉语语言学、普通语言学理论、教学法、教学理论以及认知科学。对外汉语研究系列丛书的主

2 汉语作为第二语言的习得与认知研究

要著者都是北京语言大学对外汉语研究中心的驻所研究人员,他们的学科背景并不相同,有做语言学的,有做认知心理学的,有做计算机科学与技术,其中做语言学的有专攻语法学的,有专攻词汇学的,有专攻第二语言习得的,有专攻语言测量学的。尽管大家的学科背景不同,但是在合作研究的过程中互相尊重,取长补短,在合作中互相学习。课题组中也包括了一些来自其他领域的合作者和本中心的研究生。对外汉语教学是个新兴学科,也是一个交叉学科,在这个领域很多问题涉及语言学、教育学、心理学、计算机科学以及一些相关的学科,因此这样的学术研究背景多样化的组合是比较合理的。当然不同的学者有自己的学术取向和研究思路,不能要求大家齐步走。

基地研究课题的选择是经过专家论证的,内容涵盖了对外汉语教学急需解决的许多基本问题。例如赵金铭教授负责的《基于中介语语料库的汉语句法研究》,主要关注对外汉语教学中一些带有普遍性的语法问题。为了避免分析过程中的主观随意性,这个课题的研究素材来自于北京语言大学开发的“汉语中介语语料库”。张旺熹教授负责的《汉语教学参考语法研究》旨在为汉语教师和学习者提供一部系统完善的辅助工具书。我负责的《日韩学生汉语学习与认知专题研究》把关注的焦点放在日本和韩国学习者身上,因为他们目前是最大的学习群体。日本和韩国都属于汉字文化圈,日语和韩国语中都有大量的汉语借词,然而这两种语言与汉语属于不同的类型,它们都属于黏着语,因而日韩学习者有很多共性的问题。宋柔教授负责的《面向对外汉语教学的多媒体资源库及检索分析工具研究》则从理论和实践的层面上解决教学资源的问题,目的是为对外汉语教学提供先进的技术手段。张博教授负责的《基于中介语语料库的汉语词汇专题研究》从词汇学的角度分析对外汉语教学中的词汇问题,研究易混词、多义词、同义词、反义词偏误现象,为词典编写、教材编写和课堂词汇教学提供参考依据。另外,目前还在研究过程中的项目有孙德金教授负责的《欧美学生汉语语法学习与认知专题研究》、张凯教授负责的《汉语作为第二语言的能力标准研究》、王建勤教授负责的《全球文化竞争背景下的汉语国际推广策略》、高立群教授负责的《基于教学实验的对外汉语教师认知能力及培训模式研究》和张劲松教授主持的《面向外国学生的计算机辅助汉语正音系统研究》,这些都是关系到汉语教学瓶颈问题的研究题目。对外汉语研究中心每年都会组织新的重大研究课题,我相信,通过努力,对外汉语教学的基础理论研究和应用研究在广度和深度

上都会不断向前推进。北京大学出版社与北京语言大学对外汉语研究中心的这项合作出版计划能够惠及最广大的研究者和学习者,能够为汉语的国际推广事业添砖加瓦,这就是我最大的心愿。

前 言

有关第二语言的习得研究,最早可以追溯到上个世纪的40年代(Fries, 1945),当时其研究目的主要是出于语言教学实践的需要,其方法论基础是结构主义,研究方法主要是对比分析(contrastive analysis)。50年代中,乔姆斯基提出了转换生成语法(TG),其心灵主义的语言观改变了语言学发展的轨迹。受此影响,从60年代末开始,第一语言(Brown, 1973)和第二语言(Cazden等, 1975)的习得研究得到了迅猛发展。现在,语言习得研究已经成为语言学、心理语言学、认知心理学、计算语言学和语言教育学共同关心的多学科交叉的课题。在理论上,它为研究人类的语言能力和心理能力提供了一个非常重要的窗口;在实践上,它对语言教学、机器翻译等方面的改进和完善都具有重要的意义。

上世纪70年代末80年代初,一些西方学者(如Bialystok, 1978、1982; McLaughlin, 1978)开始应用认知心理学的信息加工概念、模型和方法对英语作为第二语言习得中的重要问题进行研究。如今,这一研究取向已经成为第二语言习得研究中一个重要的理论范式。80年代初,我国的心理学家开始引进认知心理学,并应用认知方法开展了对汉语的研究,近二十年来,在汉语字词、语音、句法等多个研究领域都取得了重要的进展(彭聃龄等,1997)。与此形成对照的是有关汉语作为第二语言的认知研究却非常贫乏。对外汉语教学领域近年来非常重视从学习者的角度来研究汉语习得的过程,这在很大程度上需要考察学习者在学习过程中的认知问题。

日本和韩国学生是近年来来华留学生中数量最多的一群,帮助日韩学生学习和使用汉语,提高其汉语阅读和写作的能力,必须研究他们学习汉语中的认知加工过程,揭示影响语言感知和理解的因素,了解他们学习汉语语音、词汇和语法的方法和策略,从而在科学的基础上更好地把握语言学习的规律,验证语言学理论中的一些假说,为丰富和发展语言学理论、提高对外汉语教学水平做出贡献,为将来进一步研究其他母语背景的学习者的认知过程打下基础。

为了推进这方面的研究,我们在2000年申报了“日韩学生汉语学习和认知的专题研究”课题,并被教育部作为人文社科研究基地的重大项目立项。课题组全体成员团结协作,刻苦攻关,经过三年多的辛勤工作,如今已经圆满完成课题当初设计的研究计划,并取得了丰硕的科研成果。本书即是对这些成果的总结。

本书是多学科交叉合作的产物。参加本书编写的有来自认知语言学、汉语言文字学、实验语音学、认知心理学和对外汉语教学等多个不同学科领域的专家和青年学者。大家的合作,对从不同视角开展汉语作为第二语言的习得研究,揭示汉语习得的语言学规律和认知过程将产生重要的影响。

本书内容主要分为五个部分:(1)综述与研究方法,主要总结和评述汉语认知与习得研究的方法论问题、最新研究成果及发展趋势;(2)语音习得专题,内容主要涉及日韩学生汉语辅音音位的感知和范畴化过程研究、日韩学生汉语元音音位的感知过程以及日韩学生汉语语音意识的发展研究;(3)汉字习得专题,主要包括日韩学生汉字正字法意识的发展、汉字结构与汉字教学策略的研究;(4)词汇习得专题,主要研究留学生汉语心理词典的结构和词汇学习策略及效果;(5)语法习得专题,研究内容主要包括日韩学生对汉语介词的学习与认知规律的研究、方位词的认知与习得研究以及汉语时体范畴的学习与发展研究。

本书各章的有关内容大部分都以单篇论文的形式在核心期刊或者学术会议上发表,为了方便读者阅读,我们把它们编入一书中,使之看上去更有系统性。参加本书各章编写的有北京语言大学的崔希亮博士(第一、十六、十七、十八章)、张博博士(第十四章)、张希峰博士(第九章)、陈前瑞博士(第二十一章)、高立群博士(第七、八、十三、十五、十九、二十章)、江新博士(第二、十、十一、十二章)、赵果博士(第十二章)、张美霞硕士(第十四章)、田靓硕士(第八章)、高小丽硕士(第七章),刘兆静硕士(第十三章),北京大学的王韞佳博士(第三、四、五、六章)、美国国防语言学院(Defense Language Institute, DLI)的孟凌硕士(第十三章)、北京商务局教育中心的李凌硕士(第二十章)、清华大学与北美各大学联合中国语文中心(IUP)的黎静硕士(第十五章)。高立群博士在项目研究的组织实施和本书的编写过程中付出了辛勤的汗水,做出了突出的贡献,我要向他表达我的敬意。在此谨向参与本书编写的所有作者致以谢意。

另外,北京语言大学对外汉语研究中心的硕士研究生张丹丹同学在

本书的编辑中做了大量的文字录入、整理和校对工作。

本课题的研究得到了教育部人文社科研究基地重大项目(项目号:2000ZDXM40006)的资助,在此一并致谢。

崔希亮

2005年5月于北京

参考文献

- [1] 彭聃龄 舒 华 陈烜之 (1997) 汉语认知研究的历史和研究方法,载于彭聃龄主编《汉语认知研究》,山东教育出版社,第3—34页。
- [2] Bialystok, E. 1978. A Theoretical Model of Second Language Learning. *Language Learning*, 28,69—84.
- [3] Bialystok, E. 1982. On the Relationship between Knowing and Using Linguistic Forms. *Applied Linguistics*, 3(3),181—206.
- [4] Brown, R. 1973. *A First Language*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- [5] Cazden, C. Cancino, H., Rosansky, E. & Schumann, J. 1975. Second Language Acquisition Sequences in Children, Adolescents, and Adults. *Final Report Submitted to the National Institute of Education*. Washington, DC: Educational Resources Information Center.
- [6] Fries, C. 1945. *Teaching and Learning English as a Foreign Language*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- [7] McLaughlin, B. 1978. The Monitor Model: Some Methodological Considerations. *Language Learning*, 28, 309—332.

目 录

前 言	(1)
-----------	-------

综述与研究方法

认知语言学:研究范围和研究方法	崔希亮 (3)
第二语言习得的认知研究	江 新 (21)
第二语言语音习得研究的基本方法和思路	王韞佳 (38)

语音习得专题

汉语语音研究与汉语语音教学接口中的 若干问题	王韞佳 (51)
韩国、日本学生感知汉语普通话高元音的 初步考察	王韞佳 (65)
日本学习者感知和产生普通话鼻音韵母的 实验研究	王韞佳 (79)
英日韩学生汉语语音意识发展的对比 研究	高立群 高小丽 (99)
外国留学生汉语语音意识发展的实验 研究	田 靓 高立群 (116)

汉字习得专题

对外汉字教学过程中字形自然结构的分析与 理解	张希峰 (141)
不同母语背景的外国学生汉字知音和知义之间 关系的研究	江 新 (147)

2 汉语作为第二语言的习得与认知研究

- 中级阶段日韩学生汉语阅读中字形和字音的
作用 江 新 (156)
什么样的汉字学习策略最有效? 赵 果 江 新 (167)

词汇习得专题

- 日本留学生心理词典表征结构的
实验研究 高立群 孟 凌 刘兆静 (179)
日本学生汉日同形词词汇通达的实验
研究 高立群 黎 静 (195)
日本学生汉日同形词学习难点考察 张 博 张美霞 (219)

语法习得专题

- 汉语空间方位场景与论元的凸显 崔希亮 (245)
日朝韩学生汉语介词结构的中介语分析 崔希亮 (259)
空间关系的类型学研究 崔希亮 (280)
汉语“把”字句认知表征图式的实验研究 高立群 (295)
中外学生汉语“把”字句认知图式的
对比实验研究 高立群 李 凌 (305)
汉语完结体与结果体研究 陈前瑞 (319)

- 后 记 (341)

综述与研究方法

认知语言学:研究范围和研究方法*

崔希亮

一、语言的认知研究与认知语言学

语言认知研究的历史可以追溯到很久以前,但是认知语言学的兴起却是最近二三十年的事。语言的认知研究可以分为两个方面:一个方面是基于心理学的研究(the psychological approach),一个方面是基于语言学的研究(the linguistic approach)。基于心理学的研究注重语言的感知、语言理解、记忆、注意力、推理等方面的问题,而基于语言学的研究则比较注重语言的形式类、语言符号的意义、形式和意义之间的操作、意义一概念与外部世界的联系等方面的问题。

语言的认知研究涉及的一个根本问题就是语言是什么以及语言以什么样的方式和结构存在的问题。

关于语言是什么的问题不同的人有不同的看法,这些看法基本上可以分为两大类:一类认为语言是一种客观现象,它独立于人的认识主体心智之外,因此可以作为一个纯客观的研究对象来对待;另一类认为语言与人的心智有一种互相依存的关系,语言不是一种纯客观的现象,因此研究语言必须与语言所赖以存在的心智联系在一起(非客观主义)。什么是语言?这个问题看似简单,实际上是语言学领域一个根本性的问题。语言学不像别的学科,研究对象很明确,语言学的研究对象一直与别的学科有粘连。索绪尔在讲到语言学的材料和任务时,开宗明义地说:“语言学的材料首先是由人类言语活动的一切表现构成的”^①,那么人类言语活动的表现应该包括哪些内容呢?当然首先就是语言本身,因为人类言语活动

* 本研究得到中国教育部“国家人文社科百家重点研究基地”项目经费支持,项目批准号:2000ZDXM40006。本文主要内容曾于2001年在北京举行的“汉语学习与认知国际研讨会”上宣读,金立鑫、方经民、张凯等先生提出了宝贵意见,特此致谢!

① 索绪尔《普通语言学教程》中译本第26页,商务印书馆,1996年版。

是建立在语言基础上的。所以还是应该先回答什么是语言这个最根本的问题。迄今为止,各种语言学的著作和非语言学的著作对“语言”做过几十种界定,因为观察角度不同,“横看成岭侧成峰”。索绪尔注意到了语言学研究对象的多面性,认为语言学与其他学科的不同就在于它的研究对象的多重属性。如何才能找到语言学完整的研究对象呢?我们可以从多个方面去着手解决问题,但“任何地方都找不着语言学的完整对象;处处都会碰到这样一种进退两难的窘境:要么只执著于每个问题的一个方面,冒着看不见上述二重性的危险;要么同时从几个方面去研究言语活动,这样,语言学的对象就是乱七八糟的一堆离奇古怪、彼此毫无联系的东西”^①。认知语言学把语言看成是一个非自足的认知网络(Hudson, 2001),这个认知网络包括形式范畴、概念系统、关系表达系统和知识系统。

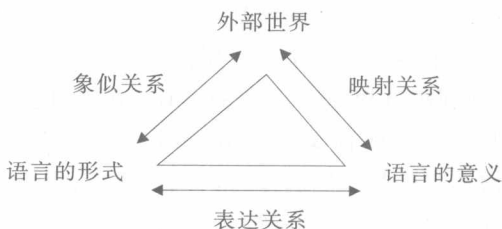
关于语言是以什么样的方式和结构存在的问题,我们必须追寻语言证据存在的处所,也就是说,我们必须了解语言在哪儿。语言是一种心理符号,它以特定的方式与人类的心智以及人类生存的外部环境处于一种共生的状态之中。而心智和人类生存的外部环境都与人类的认知能力有关。人类的语言在结构上对应以下一些范畴:

(1) 概念结构;(2) 外部世界;(3) 知识系统。

概念结构是人类认知系统的基础,人类认识自身及世界离不开概念化的过程,而概念化的过程包含两个方面的能力:一是抽象能力,二是想象能力。概念系统的外在表现形式就是语言。概念有它自身的结构方式,但是概念的存在和发展与语言的存在和发展是一种共生关系。

外部世界表现为实体以及它们的属性。外部世界是独立于人的主观认识之外的,但是对外部世界的描写和刻画都离不开人的概念系统。人们总是用自己所熟悉的概念去理解和认知外部世界的实体。语言的形式和意义通过概念结构与外部世界建立起一种映射关系。

^① 索绪尔《普通语言学教程》中译本第29—30页,商务印书馆,1996年版。



知识系统是人类认知经验之和。人类的知识系统涉及人类对外部世界的分类,涉及人类对外部世界实体的认识,涉及人类对实体属性的认识,以及实体与实体之间关系的认识。知识系统的表述离不开语言,而语言的表达和理解又依赖于知识系统的支持。

(一) 基于心理学的语言认知研究

基于心理学的语言认知研究从基本的认知系统的角度来研究语言,其中关于感知、记忆、注意力和推理的研究都有很长的历史(Talmy, 2000)。这方面的研究都以实验室实验或仪器探查为手段。传统的实验技术手段都比较落后,随着现代科技的发展,基于心理实验和脑神经的研究已经取得了新的进展,例如大脑扫描及脑成像技术,可以为语言的感知提供直观的证据,但是它们所能解决的语言学问题还很有限。

(二) 基于语言学的语言认知研究

1. 形式类

语言形式类的研究是语言学的基本任务之一。范畴和范畴化问题是形式类研究的核心。认知语言学关注范畴是如何展现人类心智这一基本问题,也就是说,关注我们是如何对事物进行分类的。关于范畴的传统理论是建立在共同属性的基础上的,这只是真相的一小部分。近年来的研究清楚地表明范畴化的问题远远比这个复杂。其中原型理论(prototype theory)发现,人类的范畴化遵循一些基本的原则,这些原则已经大大超出了共同属性的范围。不仅如此,Langacker(1987)还提到两种范畴化的概念:一是基于原型的范畴化(categorization by prototypes),一是基于图式的范畴化(categorization by schema)。基于原型的范畴化可以这样表述:一个类当中有一个最典型的成员,它就是这个类的原型。该类中的其他成员根据它们与原型的相似程度而与原型具有相应的对应关系,这种相似程度是有层次的,有的成员与原型相似性多一些,有的成员与原型相似性少一些。基于图式的范畴化理论与原型理论正好相反:图式是另外

一个概念,建立在所有成员的共同特征的基础上,一个图式可以涵盖该图式中的所有成员,其中各个成员是不分层次的。

从亚里士多德到维特根斯坦后期的著作,范畴问题都被认为是没有问题的,它们被假定为一些抽象的容器,事物不是在范畴内就是在范畴外,当且仅当事物具有某些共同属性时,它们才被归为一类。认知语言学关心的是范畴化的过程,而这个问题涉及我们如何思维、如何活动以及是什么使我们成为人类而区别于其他的生物。事实上,无论是具体的还是抽象的事物,没有人能提供全部的范畴。范畴化是人类经验和想象的结果:它一方面来源于感知、行为活动以及文化的交互作用,一方面来源于隐喻、转喻以及心理印象等认知途径。对范畴本身的认识将会影响我们对世界的理解。

词类问题是范畴化问题的一个很好的例证。它涉及两个问题:一是词类是什么样的类,它本身的样态是什么样的;二是我们如何归纳或者分别词类。前者是范畴本身的问题,后者是我们的认识问题。理想的范畴应该是一个界限清楚的范畴,范畴内所有成员共同拥有某些普遍属性,它们与范畴外的成员形成鲜明的对比。

汉语的量词(实际上是类词)也涉及说汉语的人对事物进行分类的心理机制问题。每一个量词都是一个类的标记,它所管辖的成员在原型的基础上聚合在一起。

2. 意义

要研究意义必须知道意义在哪儿。认知语言学认为意义就在我们能够意识到的经验当中(Talmy, 2000a)。内省的方法是找到意义之所在的必由之路。当然,内省应该有一些严格的限制。意义以特定的结构形式存在,与客观世界之间存在着映射关系。意义涉及认知域的范畴,比如空间、时间等意义范畴。每一个意义范畴都包含着一些次范畴。其所指涉的认知域是一个层级系统,起始于一,终止于万物。语言中的意义除了规约意义之外还有语用意义。认知语言学关注意义中最基本的范畴。例如,把事物(things)分成客体(object)和运动(motion)两大范畴,客体涉及静态的事物,运动涉及动态的事物;客体可以分为具体的(concrete object)和抽象的(abstract object)两个次范畴,运动可以分为行为(behavior)和活动(activity)两个次范畴,依此类推。